Porównanie tłumaczeń Kapłańska 8:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a z kosza przaśników, który był przed obliczem JAHWE, wziął jedną przaśną bułkę i jedną bułkę chleba (rozczynioną) oliwą, i jeden placek, i ułożył je na tych (kawałkach) tłuszczu i na prawej łopatce. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z kosza przaśników zaś, stojącego przed JAHWE, wziął jedną przaśną bułkę, jeden bochenek chleba rozczynionego oliwą, jeden placek i ułożył je na tych kawałkach tłuszczu i na prawej łopatce. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Także z kosza przaśnych chlebów, który był przed JAHWE, wziął jeden przaśny placek, jeden placek chleba z oliwą oraz jeden podpłomyk i położył je na kawałki tłuszczu i na prawej łopatce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także z kosza przaśnych chlebów, które były przed Panem, wziął placek przaśny jeden, i bochen chleba z oliwą jeden, i krepel jeden, a położył je na onych tłustościach i na łopatce prawej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wziąwszy z kosza przaśników, który był przed JAHWE, chleb bez kwasu i kołacz oliwą zaczyniony, i krepel, włożył na łoje i łopatkę prawą |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z kosza chlebów przaśnych, który stoi przed Panem, wziął jeden chleb przaśny, jeden placek rozrobiony oliwą i jeden podpłomyk. Umieścił je na kawałkach tłuszczu i na prawej łopatce. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A z kosza przaśników, który był przed Panem, wziął jeden przaśny placek, jeden chleb zaczyniony oliwą i jeden opłatek i położył je na tych tłuszczach i na prawej łopatce. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z kosza zaś przaśnych chlebów, który stoi przed Panem, wziął jeden przaśny placek, jeden chleb zaczyniony oliwą oraz jeden podpłomyk i położył je na tłuszczu i na prawym udźcu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z kosza przaśnych chlebów, który stał przed JAHWE, wziął jeden przaśny placek, jeden chleb zaczyniony w oliwie i jeden cienki placuszek i położył je na kawałki tłuszczu i prawy udziec. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z kosza zaś chlebów przaśnych, stojącego przed Jahwe, wziął jeden przaśny placek i jeden przaśny chleb zagnieciony z oliwą oraz jeden podpłomyk, i położył je na tym tłuszczu i na prawym udźcu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Z kosza przaśnych chlebów, który jest przed Bogiem, wziął jeden bochenek przaśnego chleba i jeden bochenek chleba [gotowanego i pieczonego] w oliwie, i jeden placek i położył je na tłuszczach i na prawym udźcu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І з кошика посвячення, що є перед Господом, взяв один прісний хліб і один хліб з олії і один пляцок, і поклав на жир і праве рамено. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | a z kosza przaśników, który był przed WIEKUISTYM, wziął jeden przaśny kołacz, jeden bochen chleba z oliwą oraz jeden opłatek, i położył na łoje oraz na prawą łopatkę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A z kosza przaśników, który był przed Jehową, wziął jeden przaśny okrągły placek i jeden okrągły placek chleba z oliwą oraz jeden podpłomyk. Wówczas położył to na tych kawałkach tłuszczu i na prawym udźcu. |